

<p>CASE 57</p> <p>Rule 60.2, Right to Protest; Right to Request Redress or Rule 69 Action Rule 78, Compliance with Class Rules; Certificates</p>	<p>CASO 57</p> <p>Regla 60.2, Derecho a Protestar; Derecho a Solicitar Reparación o Acción por la Regla 69 Regla 78, Cumplimiento de las Reglas de Clase; Certificados</p>
<p><i>When a current, properly authenticated certificate has been presented in good faith by an owner who has complied with the requirements of rule 78.1, the final results of a race or series must stand, even though the certificate is later withdrawn.</i></p>	<p><i>Cuando un propietario que ha cumplido con los requisitos de la regla 78.1 ha presentado de buena fe un certificado vigente debidamente autenticado, los resultados finales de una prueba o serie deben mantenerse, incluso aunque el certificado sea retirado posteriormente.</i></p>
<p>Facts</p> <p>A and B were among boats racing under a rating system in a summer-long series. After its completion, B requested redress on the grounds that the race committee had used an incorrect rating certificate for A throughout the series. After the request was lodged, the rating authority confirmed that there had been an unsuspected error made by the rating authority in A's certificate ever since her first hull measurement some years previously. B then stated that the race committee should have protested A.</p> <p>The protest committee found that the owner of A was not responsible for the error in the rating, nor was there any evidence that he had broken rule 78.1. It decided that no action or omission of the race committee was responsible for the error or for its remaining undiscovered, and that therefore B was not entitled to redress. It requested confirmation or correction of its decision under rule 70.2.</p>	<p>Hehos</p> <p>A y B se encontraban entre los barcos que tomaban parte en una serie de pruebas a lo largo del verano compitiendo bajo un sistema de rating. Una vez concluida la serie, B solicitó una reparación basándose en que a lo largo de la serie el comité de regatas había utilizado un certificado de rating incorrecto para A. Después de que esta solicitud de reparación hubo sido presentada, la autoridad de rating confirmó que, desde la primera medición que se le había realizado al casco varios años antes, había existido en el certificado de A un error que nadie detectó. B, entonces afirmó que el comité de regatas debía haber protestado a A.</p> <p>El comité de protestas determinó que el propietario de A no era el responsable del error que existía en el rating y que no había prueba alguna de que hubiera infringido la regla 78.1. También decidió que el error o la ignorancia del mismo no eran responsabilidad de una acción u omisión del comité de regatas y que, por tanto, B no tenía derecho a reparación. El comité de protestas solicitó confirmación o rectificación de su resolución de acuerdo con la regla 70.2</p>
<p>Decision</p> <p>The decision of the protest committee is confirmed. B claimed that the race committee's failure to protest A was prejudicial to herself and the other boats in the class. However, the race committee's right to protest a</p>	<p>Decisión</p> <p>Se confirma la decisión del comité de protestas. B se quejaba que él mismo y otros barcos en la clase se habían visto perjudicados por la decisión del comité de regatas de no protestar a A. Sin embargo, el derecho del comité</p>

<p>boat under rule 60.2(a) is clearly discretionary and not mandatory. Furthermore, in this case the report of the error in A's certificate came after the completion of the series, and it came from the national rating authority, over which neither the organizing authority nor the race committee had any authority.</p> <p>When a valid certificate is found to be defective, it may be withdrawn by the authority that issued it, but no retrospective action may be taken in regard to a completed series or any completed races in a series that is still in progress. Thus, when a current, properly authenticated certificate has been presented in good faith and a race or series has been completed, the results of that race or series must stand, even though at a later date the certificate is withdrawn.</p>	<p>de regatas a protestar contra un barco bajo la regla 60.2(a) es claramente discrecional y no obligatorio. Además, en este caso el informe sobre el error en el certificado de A se recibió tras completarse la serie y fue presentado por la autoridad nacional de rating, sobre la que ni el comité de regatas ni la autoridad organizadora tenían autoridad.</p> <p>Cuando se descubre que un certificado válido es defectuoso, este puede ser retirado por la autoridad que lo expidió, pero no se puede actuar de forma retrospectiva en relación con una serie ya completada o con las pruebas ya completadas de una serie que está todavía celebrándose. Por tanto, cuando se ha presentado de buena fe un certificado vigente debidamente autenticado y la prueba o la serie se ha completado, los resultados finales deben mantenerse, incluso aunque el certificado se retire en una fecha posterior.</p>
GBR 1983/1	GBR 1983/1